# VERBALE DEL COLLEGIO DEI DOCENTI DEL DOTTORATO IN INFORMATICA E MATEMATICA – XL CICLO –

## Verbale del 19 Maggio 2025

Il giorno 19 Maggio 2025 alle ore 15:00, dopo convocazione d'urgenza del 15 Maggio 2025 si è riunito nella Sala Consiglio, VII piano del Dipartimento di Informatica e in modalità telematica via Microsoft Teams, il Collegio dei Docenti del Dottorato in Informatica e Matematica - XL ciclo per discutere il seguente Ordine del giorno:

- 1. Comunicazioni;
- 2. Convenzioni e ratifiche convenzioni
- 3. Proposta di dottorato XLI ciclo
- 3. Varie ed eventuali.

Di seguito si riporta l'elenco dei componenti del Collegio dei Docenti. Sono indicati i presenti con P, gli assenti giustificati con G, gli assenti perché in congedo con C, gli altri sono assenti ingiustificati. Per i componenti collegati via MS Teams, la presenza è stata accertata dalla Coordinatrice, Prof.ssa Francesca Mazzia, con identificazione dei colleghi tramite il collegamento telematico con telecamera attiva e/o microfono attivo.

1	APPICE ANNALISA	P	26	FANIZZI NICOLA	P
2	AZZALI SARA	P	27	FERILLI STEFANO	P
3	BALDASSARRE MARIA TERESA	P	28	FRAGNELLI GENNI	P
4	BARROS CORREA JUNIOR MAURICIO	P	29	GARRAPPA ROBERTO	P
5	BASILE PIERPAOLO	G	30	IAVERNARO FELICE	G
6	BASTIANELLI FRANCESCO	G	31	IMPEDOVO DONATO	P
7	BOCHICCHIO MARIO.A.	P	32	LIGABO' MARILENA	P
8	BUONO PAOLO	P	33	LOGLISCI CORRADO	P
9	CAIVANO DANILO	G	34	LOPS PASQUALE	P
10	CALEFATO FABIO	P	35	MALERBA DONATO	P
11	CANDELA ANNA MARIA	P	36	MAZZIA FRANCESCA	P
12	CAPONE ROBERTO		37	MENCAR CORRADO	P
13	CASTELLANO GIOVANNA	P	38	MONTONE ANTONELLA	G
14	CECI MICHELANGELO	P	39	MUSTO CATALDO	P
15	CENTRONE LUCIO	P	40	NOVIELLI NICOLE	P
16	CINGOLANI SILVIA	G	41	PALMIERI ALESSANDRO	P
17	CRISMALE VITONOFRIO	G	42	PICCINNO ANTONIO	P
18	D'ABBICCO MARCELLO	P	43	PIO GIANVITO	P
19	D'AMATO CLAUDIA	P	44	ROSSI STEFANO	P
20	D'AMBROSIO LORENZO	G	45	SALVATORE ADDOLORATA	P
21	DE GEMMIS MARCO	P	46	SEMERARO GIOVANNI	P
22	DEL BUONO NICOLETTA	P	47	SICILIANO GAETANO	P
23	DESOLDA GIUSEPPE	P	48	VACCA GIUSEPPE	P
24	DILEO GIULIA	P	49	VAIRA GIUSI	P
25	FAGGIANO ELEONORA	P	50	VESSIO GENNARO	P

Sono presenti o collegati via Team i rappresentanti dei dottorandi: Margherita D'Alessandro, Roberto Barile e Ivan Diliso.

Il Collegio dei Docenti risulta validamente costituito, pertanto il Coordinatore apre i lavori. Svolge le funzioni di segretario la prof.ssa Giovanna Castellano. Si passa a discutere l'ordine del giorno.

#### 1. Comunicazioni.

La Coordinatrice comunica che in data 12 maggio u.s. il direttore del Dipartimento di Informatica ha inviato la nota del Nucleo di Valutazione relativa alla Relazione sui risultati delle indagini relative alle Opinioni delle studentesse e degli studenti (di cui alla Legge n. 370/99), delle laureande e dei laureandi, delle dottorande e dei dottorandi di ricerca a.a. 2023/2024, la nota riporta che le informazioni sulle indagini sono state pubblicate sul portale Uniba nella pagina web del Nucleo di Valutazione al seguente link:

https://oc.ict.uniba.it/home/nucleovalutazione/relazioni/opinione-degli-studenti-sulle-attivita-didatti che/relazione-ndv-sui-risultati-delle-indagini-opinioni-delle-studentesse-e-degli-studenti-delle-laure ande-e-dei-laureandi-delle-dottorande-e-dei-dottorandi-di-ricerca-a-a-2023 2024.pdf/view

La Coordinatrice comunica di aver tempestivamente inviato la nota ai rappresentanti dei dottorandi per poter poi procedere alla rilevazione dei punti deboli, che sono poi stati oggetto di una discussione preliminare nella riunione della Commissione AQ dello scorso 13 maggio. Si riportano qui i commenti emersi.

Dalla indagine condotta si evince che il nostro dottorato, in base alle risposte dei dottorandi e delle dottorande, si è posizionato in fascia media. Il tasso di risposta è stato del 92.9 %, quindi non tutti i dottorandi del primo e del secondo anno hanno risposto ai questionari. Per quanto riguarda l'attività didattica, si sono riscontrati valori molto bassi riguardo la presenza di moduli di taglio "interdisciplinare, multidisciplinare, transdisciplinare". Si fa anche presente che alcuni dottorandi hanno dato una valutazione non positiva alla domanda "Sono soddisfatto del supporto fornito dagli uffici di segreteria". Le risposte sono state, invece, positive riguardo all'utilizzo del budget aggiuntivo previsto dal DM 226/2021 di almeno il 10% per le attività di ricerca. Si ricorda che nell'assemblea con i dottorandi dello scorso anno si era analizzato questo punto in dettaglio, in quanto molti dottorandi non avevano associato il budget al fondo di funzionamento utilizzato per le missioni.

La Commissione AQ ha chiesto ai rappresentanti dei dottorandi di discutere fra loro dei questionari ed in particolare di produrre un documento in cui si evidenziano quali sono i servizi di segreteria di cui non sono soddisfatti, tenendo conto anche delle azioni già intraprese in questo anno proprio relative a questo punto.

La Coordinatrice ha anche comunicato di essere riuscita ad avere il testo dell'assicurazione che viene riportata nelle convenzioni con gli enti esteri e le aziende e quindi, in caso di stage all'estero, non risulta necessario produrre un'altra assicurazione. È stato chiesto dai dottorandi se la stessa assicurazione sia valida per le missioni all'estero. La Coordinatrice si informerà su questo presso gli uffici competenti.

La Coordinatrice informa che la Prof.ssa Maria Teresa Baldassarre, Componente della Commissione Proprietà Intellettuale, ha comunicato che il giorno 21 maggio 2025, dalle ore 14.30 alle ore 15.30, presso l'Aula 2 – Palazzo delle Aule – Dipartimento di Informatica, sarà presentata "La nuova strategia UNIBA per la valorizzazione dei risultati della ricerca- Presentazione del Regolamento UNIBA sulla Proprietà Intellettuale dei risultati della ricerca". La Coordinatrice ha provveduto ad invitare i dottorandi a partecipare, nell'ambito dei seminari obbligatori su argomenti legati ai programmi di ricerca, condivisione delle conoscenze con industrie, copyright e patents. Le lezioni dei corsi già programmati nello stesso orario dell'evento sono state spostate, per evitare sovrapposizioni.

#### 2. Convenzioni e ratifiche convenzioni

La Coordinatrice ricorda che le borse su progetti Patti Territoriali richiedono lo svolgimento di un periodo in azienda e di un periodo all'estero. È pervenuta la convenzione, che segue lo schema tipo, per il dottorando Ivan Rinaldi, per l'attività di ricerca dal titolo: "Modelli generativi avanzati per la conversione tra immagini, testo e audio". La convenzione è fra l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro e l'azienda **AI Factory S.r.l.** per permettere al dottorando Ivan Rinaldi di svolgere il periodo di Tirocinio presso l'Azienda su citata. La convenzione è stata approvata con decreto del coordinatore in data 6 maggio 2025 ed è stata approvata dal Consiglio del Dipartimento di Informatica del 7 maggio u.s. e firmata dal Direttore del Dipartimento di Informatica, domiciliato per la carica presso la sede del precitato Dipartimento, in virtù di delega conferita con D.R n. 1048 del 25.03.2025 e dal dottorando (Allegato A1). La convenzione firmata è stata inviata all'Unità Operativa Corsi e Carriere Dottorandi con nota Prot. 1369 del 15.05.2025.

La Coordinatrice ricorda che le borse su progetti PNRR, Missione 4 "Istruzione e ricerca", Componente 2 "Dalla Ricerca all'Impresa" - Investimento 3.3 "Introduzione di dottorati innovativi che rispondono ai fabbisogni di innovazione delle imprese e promuovono l'assunzione dei ricercatori da parte delle imprese" D.M. 630/2024 richiedono lo svolgimento di un periodo in azienda e di un periodo all'estero. È pervenuta la convenzione, che segue lo schema tipo, per la dottoranda Laraspata Lucrezia con borsa D.M. 630/2024 per l'attività di ricerca dal titolo "Development and application of Artificial Intelligence methods for Human Capital Management". La convenzione è fra l'Università degli studi di Bari Aldo Moro l'azienda **Talentia Software Italia s.r.l.** per permettere alla dottoranda Laraspata Lucrezia, ai sensi del D.M. n. 630 del 24/04/2024, di poter svolgere il periodo di Tirocinio presso l'Azienda su citata. La convenzione è approvata all'unanimità (Allegato A2).

La Coordinatrice ricorda che il percorso di co-tutela di dottorato prevede l'alternanza di un periodo di ricerca, approssimativamente equivalente, in due atenei tra i quali viene stipulato un accordo. Al termine di tale percorso viene rilasciato un doppio titolo che ha valore in entrambi i Paesi.È pervenuta la convenzione di co-tutela di Dottorato per la dottoranda Paloma Guenes Costa, di nazionalità Brasiliana fra l'Università degli studi di Bari Aldo Moro e la Pontificia Università Cattolica du Rio de Janeiro (PUC-RIO). La convenzione precisa le condizioni concordate tra le due Università per lo svolgimento delle attività di ricerca e il rilascio del titolo. Tenuto conto dell'importanza per i dottorandi di avere l'opportunità di confrontarsi con metodologie di ricerca internazionale, il Collegio approva all'unanimità la convenzione (Allegato A3).

### 3. Proposta di dottorato XLI ciclo

La Coordinatrice ricorda che per il giorno 08 aprile 2025 è stata convocata dalla dott.ssa Adriana Agrimi una riunione relativa agli adempimenti del 41esimo ciclo. A seguito di tale riunione, il 14 aprile la Coordinatrice ha convocato una riunione della Commissione AQ che si è occupata della stesura preliminare del Documento di Progettazione Iniziale e della scheda per la Commissione Risorse, la quale è stata approvata nella riunione del Collegio del 23 aprile u.s.

La Coordinatrice comunica, in riscontro alla nota prot. n.1175 del 22 aprile u.s. ad oggetto: "Dottorato di ricerca XLI ciclo: adempimenti" inviata dalla dott.ssa Adriana Agrimi, direttore della Direzione Ricerca Terza Missione e Internazionalizzazione, che sono state inviate n. 6 Manifestazioni di Interesse da parte delle seguenti Aziende/Docenti:

• Planetek Italia, co-finanziamento di 33000 euro;

- DotandMedia s.r.l., co-finanziamento di 20000 euro;
- Prof.ssa Baldassarre, co-finanziamento su contratto di ricerca AURIGA-PNM di 33522.97 euro:
- Cybersecurity s.r.l., co-finanziamento di 35000 euro;
- CNR-IREA, co-finanziamento di 25000 euro
- Eulogic, co-finanziamento di una annualità di 22000 euro.

Con nota Prot. n. 0001260 del 05/05/2025 è stata trasmessa dall' U.O. Accreditamento, procedura concorsuale e finanziamenti corsi, a firma della dott.ssa Adriana Agrimi, la comunicazione del MUR relativa all'avvio della Procedura informatizzata di accreditamento per il ciclo XLI, con cui è stata comunicata l'apertura della piattaforma dal 30 aprile al 12 giugno 2025.

Nella stessa data è stata data comunicazione che con D.R. 1517 i coordinatori dei corsi di dottorato sono stati delegati al caricamento e alla presentazione al MUR delle proposte di accreditamento/rinnovo dei corsi di dottorato.

Con nota Prot. n. 0130818 del 16/05/2025 la dott.ssa Adriana Agrimi ha trasmesso le decisioni del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione, deliberate rispettivamente nelle sedute del 13.05.2025 e 14.05.2025. Si riportano di seguito le informazioni salienti:

il Senato Accademico e il Consiglio di Amministrazione, rispettivamente nelle sedute del 13.05.2025 e 14.05.2025 hanno deliberato:

Di approvare i lavori e la proposta della Commissione Ricerca di cui ai verbali del 28.04 e 12.05.2025, nei seguenti termini:

- di attivare n.3 borse di dottorato per ogni corso ordinario/associato e n. 4 borse di studio per ogni Dottorato di interesse nazionale, aventi sede amministrativa presso questa Università, non suddivisibili in annualità;
- di assegnare n. 4 annualità a ciascun corso afferente all'Università degli studi di Bari Aldo Moro, da utilizzare per il cofinanziamento di ulteriori borse di studio. .... omissis .........
- di fissare l'importo necessario per il cofinanziamento di n.1 annualità per dottorati con sede amministrativa presso questa Università come di seguito riportato:

```
Dottorati ordinari/associati: 25.197,41 .... omissis ..........

Di fissare al giorno 21.05 p.v. la scadenza per la presentazione delle proposte dottorali, nonché per la trasmissione delle deliberazioni dei Consigli di Dipartimento in ordine alle predette proposte e all'utilizzo delle risorse/annualità sopra riportate al fine dell'istituzione/attivazione/rinnovo/disattivazione dei corsi per il XLI ciclo a,a. 2025/2026. ... omissis .......
```

Di individuare, quale data di pubblicazione del bando di concorso per l'accesso ai corsi di dottorato di ricerca di questa Università per il XLI ciclo a.a. 2025/2026, il **24.06.2025** con chiusura dei termini il **24.07.2025.** 

.... omissis .....

Tanto premesso, si resta in attesa di ricevere, entro il **21.05.2025** agli indirizzi universitabari@pec.it e finanziamenti.phd@uniba.it, le **Deliberazioni dei Consigli dei Dipartimenti** sedi amministrative dei corsi di dottorato in ordine:

All'approvazione delle proposte dottorali da presentare sulla piattaforma CINECA per il ciclo XLI a.a. 2025/2026 che dovranno essere allegate alla medesima deliberazione;

All'indicazione sull'utilizzo delle n. 4 annualità messe a disposizione di ciascun corso di dottorato ovvero in ordine alla restituzione delle eventuali annualità non utilizzate da ridistribuire su base premiale. Nel caso in cui, vi siano ancora interlocuzioni in corso con partner esterni ai fini del cofinanziamento, alle predette deliberazioni dovranno essere allegate le ulteriori lettere di cofinanziamento;

.... omissis ......

Tenuto conto degli importi deliberati in ordine al cofinanziamento delle annualità per i corsi di dottorato singoli/associati/di interesse nazionale, si informano le SS.LL. che a breve saranno trasmessi gli schemi tipo che dovranno essere sottoscritti e trasmessi all'indirizzo universitabari@pec.it e finanziamenti.phd@uniba.it entro e non oltre il 4.06.2025.

Non da ultimo si ricorda che, nell'ipotesi in cui si faccia richiesta di posti senza borsa di studio occorrerà attenersi al rapporto di n.1 posto senza borsa ogni 3 posti con borsa, così come previsto dalle linee guida di cui al D.M. n. 301/2022, nonché tale richiesta dovrà essere deliberata dal Consiglio di Dipartimento che si impegnerà alla copertura finanziaria triennale del 10 ovvero 20% per il budget di ricerca in Italia e all'estero e del 50% dell'importo della borsa di studio per i periodi all'estero, fino alla copertura di n. 18 mesi."

A questo proposito la Coordinatrice comunica che oltre alle tre borse libere bisogna procedere all'assegnazione delle quattro annualità disponibili per un co-finanziamento. Le 4 annualità non sono sufficienti per la copertura di tutte le manifestazioni di interesse pervenute. La Coordinatrice, a seguito della diffusione delle decisioni del Senato Accademico del 13 maggio, ha provveduto a contattare i docenti proponenti delle manifestazioni di interesse, i quali hanno contattato le aziende chiedendo se fossero disponibili ad aumentare il budget di cofinanziamento.

Delle manifestazioni di interesse pervenute da aziende:

- L'azienda Planetek Italia, che aveva previsto un co-finanziamento di 33000 euro, ha dato la disponibilità a finanziare l'intera borsa, l'atto convenzionale è stato modificato rispetto allo schema tipo di cui al D.R. n. 1003 del 20.03.2025, come da nota allegata (allegato B1.2), modificando l'ultimo capoverso del paragrafo n. 5, che nella nuova versione recita: "Le somme eventualmente non utilizzate per effetto di rinuncia, decadenza e cessazione della/del dottoranda/o titolare della borsa finanziata, saranno restituite all'Impresa." Dopo ampia discussione, l'atto convenzionale fra Planetek Italia s.r.l. e Università degli Studi di Bari Aldo Moro è approvato all'unanimità (allegato B1.1).
- L'azienda DotandMedia s.r.l. che aveva previsto un co-finanziamento di € 20000 euro ha inviato una lettera di intenti aggiornata (allegato B2) prevedendo il co-finanziamento di una annualità di € 25.197,41 come indicato nelle delibera del Senato Accademico del 13.05.2025 e del Consiglio di Amministrazione del 14.05.2025.
- L'azienda Eulogic NT, che aveva previsto il co-finanziamento di € 22000, ha inviato una lettera di intenti aggiornata, prevedendo il finanziamento di una annualità e mezza, ovvero € 37000 (allegato B3).
- L'Istituto di Ricerca CNR-IREA, che aveva previsto un co-finanziamento di € 25000, ha inviato una rettifica in cui propone di finanziare un posto senza borsa provvedendo alla copertura finanziaria triennale del 10% per il budget di ricerca in Italia e all'estero e del 50%

- dell'importo della borsa di studio per i periodi all'estero, fino alla copertura di n. 18 mesi (allegato B4).
- L'azienda Cybersecurity s.r.l., che aveva previsto il co-finanziamento di € 35000 ha comunicato che invierà una lettera di intenti aggiornata prevedendo il co-finanziamento di una annualità e mezza, ovvero € 37000;

La Coordinatrice fa presente che, per completare il finanziamento sono necessarie 5 annualità, mentre da delibera del Senato Accademico e del Consiglio di amministrazione sono state assegnate "n. 4 annualità a ciascun corso afferente all'Università degli studi di Bari Aldo Moro, da utilizzare per il cofinanziamento di ulteriori borse di studio."

Ritenendo opportuno portare avanti la collaborazione con tutte le aziende che hanno presentato una manifestazione di interesse, la Coordinatrice ha contattato i responsabili scientifici degli accordi di collaborazione, chiedendo la disponibilità all'utilizzo di ulteriori fondi per completare la quinta annualità.

La Coordinatrice comunica che è arrivata la dichiarazione del Prof. Giovanni Dimauro, titolare del fondo LIFT, che rende disponibile mezza annualità da associare alla manifestazione di interesse dell'azienda Cybersecurity s.r.l., e mezza annualità da associare alla manifestazione di interesse dell'azienda Eulogic NT. (allegato B5)

Avendo il nostro dottorato dimostrato capacità di attrarre risorse esterne attraverso le diverse manifestazioni di interesse, si auspica che il Senato Accademico e il Consiglio di Amministrazione possano rendere disponibile l'annualità coperta sul fondo LIFT nell'ambito di quelle non utilizzate e ritornate nelle disponibilità dell'Ateneo da ridistribuire su base premiale. In tal modo le risorse di progetto potranno essere di nuovo disponibili per co-finanziare altre iniziative dei dottorandi. La Coordinatrice, a questo proposito, ricorda anche che il Corso di Dottorato in Informatica e Matematica, durante la visita istituzionale da parte dell'ANVUR (11-15 novembre 2024) presso questo Ateneo, è stato oggetto di valutazione e, nella scheda di valutazione preliminare, il Comitato di Esperti Valutatori (CEV) ha valutato con PIENAMENTE SODDISFACENTE i tre punti di attenzione.

Si passa alla discussione su come assegnare le 4 annualità da associare ad eventuali co-finanziamenti. Il Collegio all'unanimità propone di completare il co-finanziamento dell'azienda Dotandmedia con due annualità, il co-finanziamento dell'azienda Cybersecurity con una annualità e il cofinanziamento dell'azienda Eulogic con una annualità.

Si conclude quindi che si metteranno attualmente a concorso 8 posti:

- n.3 posti con borse di dottorato dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro
- n.1 posto con borsa di dottorato finanziata dall'azienda Planetek Italia s.r.l.
- n.1 posto con borsa di dottorato co-finanziata da Dotandmedia s.r.l. per una annualità e dall'Università degli Studi di Bari Aldo Moro per due annualità
- n.1 un posto cofinanziato dall'azienda Cybersecurity per € 37000, per una annualità dall'Università degli Studi di Bari e per la restante parte sul fondo di progetto LIFT
- n.1 un posto cofinanziato dall'azienda Eusoft NT per € 37000, per una annualità dall'Università degli Studi di Bari e per la restante parte sul fondo di progetto LIFT
- n.1 posto senza borsa

La Coordinatrice ricorda che è stata presentata una manifestazione di interesse relativa al bando per il finanziamento di 30 borse di dottorato dell'Agenzia per la Cybersicurezza Nazionale (ACN) pubblicato il 24 febbraio 2025. Al momento non sono disponibili gli esiti.

Il Collegio discute anche dell'offerta formativa del XLI ciclo del corso di dottorato di ricerca in Informatica e Matematica. Si ritiene opportuno rendere i corsi previsti per il secondo anno del ciclo XL disponibili per il primo anno del ciclo XLI. Sono arrivate anche proposte di corsi nuovi per il ciclo XLI.

La Coordinatrice ricorda di aver predisposto in data 4 aprile u.s. un Microsoft form di proposta corsi e di aver avuto interazioni con i docenti proponenti riguardo alla compilazione del form. Tutte le proposte sono state discusse e approvate dalla Commissione AQ nella riunione del 13 maggio. La Coordinatrice riassume quanto discusso nella riunione della Commissione AQ.

Tutti i/le proponenti sono docenti afferenti al Dipartimento di Informatica o al Dipartimento di Matematica, oppure sono visiting professor presso uno dei due dipartimenti, oppure collaborano con i dipartimenti su progetti PNRR ad eccezione della dott.ssa Viola Siconolfi, ricercatrice a tempo determinato presso il Dipartimento di Meccanica, Matematica e Management del Politecnico di Bari, proponente del corso "Selected Topics in Graph Theory", del dott. Giovanni Gramegna, ricercatore presso il Dipartimento Interateneo di Fisica e che ha già tenuto un corso lo scorso anno, e del dott. Giuseppe Orlando del IAS - Institute for Advanced Studies - UM6P, proponente il corso "Agent-Based Modeling for Pension Systems & Labor Markets: A Data-Driven Policy Approach". La Coordinatrice ricorda alla Commissione la linea guida secondo cui ciascun corso verrà attivato solo se sarà frequentato da almeno uno studente o una studentessa del Corso di Dottorato di Ricerca in Informatica e Matematica. Tenuto conto di quanto deliberato dalla Commissione AQ, del curriculum vitae di ciascun proponente, della qualità e della varietà dei corsi proposti, dopo una attenta valutazione, il Collegio approva tutte le proposte di corsi pervenute.

La Coordinatrice presenta il documento di progettazione iniziale e la proposta di dottorato, la cui bozza era stata resa disponibile in data 17 maggio u.s.

La Coordinatrice mostra le bozze del Documento di Progettazione Iniziale (DPI) e della proposta di Dottorato ciclo XLI, che vengono aggiornate con le informazioni relativi ai posti con borsa che dovranno essere aggiornate ulteriormente, in caso di esito positivo del finanziamento della borsa ACN.

Dopo ampia e approfondita discussione il Collegio approva all'unanimità la proposta di Dottorato (allegato C1) e il DPI (allegato C2).

#### 3. Varie ed eventuali.

Non ci sono varie ed eventuali da discutere.

Non essendovi altre questioni da discutere, il Collegio termina i lavori alle ore 16:30.

Letto, approvato e sottoscritto.

Il Coordinatore Prof.ssa Francesca Mazzia Il Segretario Prof.ssa Giovanna Castellano